



PROGRAMME DE COOPERATION DECENTRALISEE
REGION BASSE-NORMANDIE ET REPUBLIQUE DE MACEDOINE

« La coopération au service de la gouvernance locale »

PLAN D'ACTION 2011-2012

SEPTEMBRE 2011

-

TABLE DE MATIERE

TABLE DE MATIERE.....	2
LISTE DES ACRONYMES	4
PREFACE	5
INTRODUCTION	6
AXE 0: LA COORDINATION DES ACTIVITES.....	7
AXE 1: TECHNOLOGIES NUMERIQUES.....	9
Objectifs.....	9
Porteurs du projet.....	9
Partenaires du projet.....	9
Activités.....	9
Calendrier	13
AXE 2: JEUNESSE, CITOYENNETE LOCALE ET EUROPEENNE.....	14
Objectifs.....	14
Porteurs du projet.....	14
Partenaires du projet.....	14
Activités.....	14
AXE 3: INVENTAIRE DU PATRIMOINE.....	15
Objectifs.....	15
Porteur du projet.....	15
Partenaires du projet.....	15
Activités.....	15
Calendrier	17
AXE 4: LES POLITIQUES CULTURELLES	18
Objectifs.....	18
Porteurs du projet.....	18
Partenaires du projet.....	18

Activités	18
Calendrier	21
AXE 5: TOURISME.....	22
Objectifs	22
Porteurs du projet.....	22
Partenaires du projet.....	22
Activités	22
AXE 6: DEVELOPPEMENT AGROALIMENTAIRE ET AGRICOLE.....	25
Objectifs	25
Porteurs du projet.....	25
Partenaires du projet.....	25
Activités	25
Calendrier	28
COOPERATION DES VILLES.....	29

LISTE DES ACRONYMES

AFDI : Association Agriculteurs français et Développement International
ALDA /AADL: Association des Agences de la Démocratie Locale
ANVPAH & VSSP : Association Nationale des Villes et Pays d'art et d'histoire et des Villes à secteurs sauvegardés et protégés
BN : Basse-Normandie
CCF : Centre Culturel Français
CDRP : Centre de développement régional de Pélagonie
CIDEME : Carrefour d'Initiatives pour Développer l'Emploi et les Métier
CIRa : Centre de développement institutionnel
CNFPT: Centre national de la fonction publique territoriale
CRBN : Conseil Régional de Basse-Normandie
CRÉCET : Centre Régional de Culture Ethnologique et Technique
CRIJ : Centre Régional d'information Jeunesse
DDNT : Direction du Développement Numérique du Territoire
DRAC : Directions régionales des affaires culturelles
DRJSCS : Direction Régionale de la Jeunesse, des sports et de la Cohésion Sociale
EPN : Espace Public Numérique
FEJ : Fonds Européen pour la Jeunesse
FFRM : Fédération des agriculteurs de Macédoine
FIP : Fonds d'intervention pédagogique
IADK : Initiative pour développement de l'agriculture à Kosovo
INFO SEGA : Centre d'information et de conseil pour la jeunesse en Macédoine
IPA : Instrument de Préadhésion
MAEE : Ministère des Affaires Etrangères et Européennes
MECBN : Maison de l'Europe Caen – Basse-Normandie
MK : Macédoine
ONG : Organisation Non Gouvernemental
PEJA : Programme Européen Jeunesse en Action
PIJ : Point Information Jeunesse
SEGA : Fédération d'associations de jeunesse macédoniennes
SFD : Savoir Faire et Découverte
SVE : Service Volontaire Européen
TIC : Technologie de l'information et de la communication
ZPPAUP: Zone de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager

PREFACE

La coopération décentralisée entre la Région Basse – Normandie et la République de Macédoine est une coopération innovante depuis 2006 dans laquelle une région française coopère avec un Etat. Avec la gouvernance locale au cœur du projet, le partenaire institutionnel du Conseil régional de Basse-Normandie est le Ministère de l'autogestion locale macédonien. Cette coopération basée sur le plan d'action des activités entre les acteurs des deux territoires, avait été planifiée pour trois ans (2007-2010), s'est poursuivi de trois années supplémentaires (2010-2013). Soutenu financièrement par le ministère des Affaires étrangères de la France, ce projet est coordonné par l'Association des Agences de la Démocratie Locale (AADL).

Le programme vise à réaliser des actions dans le domaine de la gouvernance locale dans plusieurs domaines de coopération telles que les nouvelles technologies de l'information et la communication, les politiques de jeunesse, l'inventaire du patrimoine, les politiques culturelles et le développement agro-alimentaire. Le but de la coopération est de contribuer au développement durable de la Région Basse-Normandie et la République de Macédoine par la création d'une plateforme d'échanger pérennes qui contribuerait à l'ouverture de ces deux territoires et leurs populations au monde.

INTRODUCTION

La coopération décentralisée entre la Région Basse-Normandie et la République de Macédoine est aujourd'hui au début de sa 5^{ème} année. Les quatre ans de coopération marquent un approfondissement des relations entre la Basse-Normandie et la Macédoine, ce qui a permis d'identifier des nouvelles actions de coopération. Cette coopération se fixe des objectifs ambitieux fondés sur des valeurs communes aux deux territoires telles la bonne gouvernance, le respect de droits de l'Homme et le développement durable. Cette coopération décentralisée permet de renforcer et de favoriser la dimension régionale et locale en Macédoine, notamment dans le cadre du processus d'intégration européenne. A cet égard, une réponse concrète permettant d'évoluer l'objectif principal du projet, l'ouverture au monde de deux régions, se réalise aussi grâce à des coopérations inter municipales.

La quatrième année en particulier a été marquée par le nouvel axe « Inventaire du patrimoine » et par la mission technique de tourisme au début du mois de juillet 2011. Cette mission avait pour but de développer une coopération institutionnelle dans le domaine de tourisme avec la Région Sud-ouest de Macédoine dans le but de construire un produit touristique pour les bas-normands et de développer ainsi des liens économiques entre les deux territoires. Le tourisme apparaît aujourd'hui comme une bonne opportunité, tant les potentiels macédoniens sont importants, et le savoir-faire bas normand, reconnu en la matière.

Le plan d'action permettra une mise en œuvre plus ciblée des instruments mis à disposition et appuiera les objectifs de la coopération. Les actions prévoient également le rapprochement de l'acquis communautaire et ce en vue d'intégrer progressivement la législation européenne. Il établira également une base solide pour davantage d'intégration européenne et pour encourager le processus de développement régional équitable en Macédoine.

Le plan d'action favorisera en même temps la mise en œuvre des mesures et politiques visant à promouvoir le développement économique local et une plus grande inclusion des minorités contribuant ainsi à l'objectif du développement durable.

Le niveau d'avancement de ce plan d'action dépendra des efforts et résultats concrets accomplis par les deux parties pour atteindre les priorités communes établies. La Région Basse-Normandie et la Macédoine coopèrent de façon étroite pour la mise en œuvre de ce plan d'action qui est le garant des relations proches entre les deux régions.

Le présent plan d'action couvre une période de 12 mois, d'octobre 2011 à septembre 2012. Y sont inclus une description des actions, les porteurs des projets ainsi que les partenaires de la coopération. La liste des coordonnées des acteurs de la coopération et un chronogramme sont joint à ce document.

AXE 0: LA COORDINATION DES ACTIVITES

Maitre d'œuvre

- Conseil Régional de Basse-Normandie
- Ministère de l'autogestion locale de Macédoine

Maitre d'œuvre délégué

- Association des agences de la démocratie locale (AADL)

I. Travail de suivi/coordination du projet

1. Comités de pilotage

- a. Comité de pilotage intermédiaire en Macédoine

Date : 2 avril 2012

Lieu : MK

Comité de pilotage intermédiaire pour les partenaires macédoniens. Cette réunion est organisée afin de faire un bilan intermédiaire des activités de l'année 2011-2012.

- b. Comité de pilotage intermédiaire en Basse-Normandie

Date : 20 mars 2012

Lieu : BN

Comité de pilotage intermédiaire pour les partenaires français.

- c. Comité de pilotage bilatéral en Basse-Normandie

Date : septembre 2012

Lieu : BN

Une réunion pour faire le bilan pour l'année 2011-2012 de programme de coopération décentralisée de la région Basse-Normandie et la République de Macédoine.

2. Visites de travail

- a. Visite de travail en Basse-Normandie

Date: fevrier2012

Lieu: BN

Réunion de travail en Basse-Normandie pour faire un point sur la coopération et le processus d'évaluation avant le comité de pilotage intermédiaire.

3. Visites officielles

- a. Visite officielle

Date: juillet 2012

Lieu: MK

Une mission politique du Conseil régional de Basse-Normandie aura lieu au début juillet. Cette visite est organisée dans le but de rencontrer le nouveau Ministre de l'autogestion locale en Macédoine, les acteurs de la coopération ainsi que de participer au Festival de film français à Ohrid.

II. Appui institutionnel

1. Appui au développement régional en Macédoine

Les relations institutionnelles entre la Région Basse-Normandie et la Ministère de l'autogestion locale macédonien seront rétablis durant l'année 2011-2012 avec la rencontre du nouveau Ministre.

L'appui au développement régional reste une des priorités pour cette année. Les activités prévues sont :

- Sept-Déc 2011 – Etude des états des lieux par le bureau de coopération à Skopje
- Jan-Avril 2012 – Création d'un plan d'action contenant les activités de coopération
- Mai-Sep 2012 – Réalisation des activités du plan d'action

Des activités possibles sont : des voyages d'étude, des formations, « job shadowing ». L'objectif ici est avant tout de passer dans une phase plus concrète d'échange entre les deux territoires.

2. Appui au processus d'intégration européenne

L'ouverture européenne des deux territoires est un aspect transversal dans tout le projet. Les actions menées sont conçus afin de répondre aux priorités pour rapprochement de la Macédoine à l'Union Européenne. L'intégralité des acteurs impliqués dans le programme sont sensibilisés à cette question importante d'intégration européenne. Toute de même, la coordination mènera autour de cette dimension afin d'approfondir encore plus cette question.

Un accent sera mis sur les programmes européens dans lesquels les acteurs de la coopération pourraient participer. L'antenne de la Région à Bruxelles ainsi que le bureau de la coopération à Skopje seront en charge d'informer les partenaires sur les actualités « bruxellois » importants pour notre coopération ainsi que d'appuyer les parties prenantes de cette coopération dans la démarche de dépôt des dossiers européens.

Les actions prévues sont :

- Sensibilisation sur les priorités européennes
- Information des partenaires sur les événements/programmes importants pour notre programme
- Suivi individualisé des démarches de dépôts des dossiers en lien avec notre programme
- Activités de mise en réseau des acteurs de la coopération pour la création des actions transversales

II. Mesures d'accompagnement du programme de coopération décentralisée

A suivre...

AXE 1: TECHNOLOGIES NUMERIQUES

Objectifs

Objectifs généraux

- Améliorer la capacité des communautés locales bas-normandes et macédoniennes ;
- Utiliser les technologies de l'information et de la communication (TIC) pour renforcer l'implication du citoyen dans les décisions publiques et la gouvernance locale ;
- Constituer le terrain d'action via l'accès à internet des installations publiques.

Objectif spécifiques

- Promouvoir les territoires à travers les opportunités qu'ils possèdent : entreprises, opportunités touristiques et culturelles dans les différentes régions de Macédoine ou les différentes entités locales en Basse-Normandie en utilisant le potentiel des technologies numériques ;
- Sensibiliser notamment les enfants et les jeunes à l'influence de la protection de la sécurité et de la vie privée des gens,
- Améliorer des compétences informatiques pour une participation citoyenne active sur Internet ;
- Créer un réseau international de TIC et droits de l'Homme constitué des associations/ONG, des entreprises, des citoyens, des collectivités qui vont participer aux processus d'adoption de politiques publiques ;
- Renforcer les capacités de développement des systèmes e-learning ;
- Favoriser les échanges d'expériences entre les animateurs des Espaces Publics Numérique en Basse-Normandie et les employés des clubs numériques en Macédoine.

Porteurs du projet

- Metamorphosis (MK)
- Direction du Développement numérique du territoire (DDNT) du Conseil Régional de Basse-Normandie (BN)

Partenaires du projet

- Ministère de la société d'information macédonien
- Les municipalités intéressées par une coopération décentralisée : Debar, Veles, Skopje
- Polytechnicum - Basse-Normandie
- Des espaces publics numériques (EPN) et les télécentres (DCH)
- Wikipedia-Macédoine

Activités

1.1. Création de wiki territorial

Promotion des territoires à travers leurs entreprises, les opportunités touristiques, culturelles culture et autres opportunités dans différentes régions géographiques en Macédoine et en Basse-Normandie.

1.1.1. EPN Création de wiki territorial dans les périmètres pertinents selon les pays

Date : octobre 2011 – mai 2012

Lieu : MK/BN

Création de wiki territorial dans les périmètres pertinents selon les pays. Pour la Macédoine, il s'agit de prendre en compte toutes les municipalités d'une région spécifique. Pour la Basse-Normandie, le périmètre variera en fonction de l'entité support du projet avec un objectif de mailler un territoire suffisamment significatif. Ces périmètres définis serviront de points clés pour mettre en forme, valoriser toute l'information dans les domaines concernés : vie d'entreprises, tourisme, arts, culture, etc.

1.1.2. Utilisation de wiki territorial dans les deux territoires

Date : octobre 2011 – mai 2012

Lieu : MK/BN

Animation des entreprises, des ONG (associations) et institutions dans le processus de participation et d'utilisation des wiki-portails dans le cadre de leurs activités régulières de travail. En Basse-Normandie, les démarches d'animation s'appuieront de manière privilégiée sur le réseau des EPN et leurs animateurs.

1.1.3. Formation sur l'utilisation de wiki territorial en Macédoine

Date : octobre 2011 – mai 2012

Lieu : MK/BN

Formations sur l'utilisation des wiki-portails pour différents groupes cibles dans chaque région (entreprises, ONG, municipalités, artistes ...) - 4 formations seront organisées dans chaque région de Macédoine. Formation pour les autres partenaires macédoniens dans la coopération décentralisée entre la Basse-Normandie et la Macédoine en vue d'inciter à l'utilisation des wiki-portails dans le cadre de leurs objectifs à long terme et les activités. Adaptation du matériel de formation pour l'utilisation des sites wiki en français.

1.1.4. Les activités promotionnelles en Macédoine

Date : octobre 2011 – mai 2012

Lieu : MK

Les événements publics, dans chaque région macédonienne à la fin du projet visant à la promotion de la culture spécifique, la tradition et les opportunités dans la région. La promotion des médias sociaux.

Ces activités auront lieu en Basse-Normandie dans la dernière année de la coopération.

Impacts attendus :

- élargissement des publics différents en capacité « d'écrire » pour le web et meilleure maîtrise des outils afférents,
- plus grande implication dans la participation active de tous les groupes cibles, permettant de mieux connaître et être mieux informés des opportunités d'un territoire.

1.2. Formation d'un réseau régional pour les droits de l'Homme

Constitution d'un réseau d'ONG et d'experts dans le domaine de la vie privée et des droits humains de la Basse-Normandie, la Macédoine, et d'autres pays dans les Balkans. Formalisation d'un réseau et détermination des processus de communication.

1.2.1. Organisation d'une table ronde

Date : décembre 2011 – mars 2012

Lieu : MK/BN

Organisation d'une table ronde pour la présentation des meilleures pratiques, les expériences et les problèmes dans le domaine du respect des droits de l'Homme sur Internet (avec notamment la présentation d'un modèle de réussite pour une participation citoyenne active en Macédoine qui sert d'outil en ligne pour la communication entre les citoyens et les personnes responsables qui sont interrogés et répondent à des questions sur un niveau local et national.

1.2.2. Publication électronique

Date : mai 2012

Lieu : BN

Conclusions et recommandations publiées en tant que publication électronique qui sera envoyée à toutes les institutions concernées dans la région des Balkans et de la Basse-Normandie

Impact attendu :

- Sensibilisation accrue aux enjeux des droits de l'Homme sur Internet
- Sensibilisation aux compétences à mettre en œuvre pour aborder internet en toute sécurité.
- Plus grande implication des citoyens et des organisations dans le processus de participation active.

1.3. Sensibilisation des jeunes et des enfants à l'utilisation d'Internet sur internet dans le respect de la vie privée

Sensibilisation sur les questions de confidentialité et de sécurité sur l'internet entre les enfants et les adolescents de différentes nationalités à travers des vidéos et des jeux.

Date : octobre 2011 – avril 2012

Lieu : BN

1.3.1. Visite d'étude en Basse-Normandie pour rencontrer des partenaires potentiels dans le domaine organisé.

1.3.2. **Traduction** de 13 courts métrages et 10 jeux sur la confidentialité et la sécurité sur Internet en romani, turc et français afin d'être présentés dans les pavillons numériques et sur Internet

1.3.3. Adaptation des outils potentiels de la Basse-Normandie

1.3.4. Création de 2 courts métrages d'animation sur des sujets similaires, qui seront disponibles dans les mêmes langues

1.3.5. La promotion de ce type de contenu en Basse-Normandie et dans les différentes municipalités en Macédoine en particulier dans les régions multiethniques du pays

Impact attendu :

- Renforcer les capacités des enfants et des jeunes à utiliser l'internet intelligemment et à participer activement à d'importantes activités en ligne dans le futur.

1.4. Création de plateforme e-learning

1.4.1. Création d'une plateforme pour le partage des matériels et méthodes sur le e-Learning en Macédoine

Date : février – octobre 2012

Lieu : MK

Création d'une plateforme pour le partage des matériels et méthodes sur le e-Learning en Macédoine basé sur une plate-forme proposée par le partenaire

- Établir des partenariats avec les institutions intéressées, en Macédoine
- Traduction, adaptation et de remplir le site avec le contenu
- Promotion en ligne du contenu disponible

Impact attendu :

- Ces activités se traduiront par la création d'un pilote de plateforme pour accompagner le développement du e-learning ;
- Elargir la palette des outils et méthodes disponibles pour ce développement.

1.5. Coopération entre EPN et digital clubhouses

1.5.1. Coopération entre EPN et digital clubhouses

Renforcer les capacités des parties prenantes du projet.

Etendre les partenariats entre les EPN et les DCH en essayant d'aller plus loin dans les jumelages.

Organiser des événements dans les EPN sur la promotion de Macédoine.

Calendrier

No. activité	Titre de l'activité	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8
1.1.	Création de wiki-portails régionaux											
1.2.	Formation d'un réseau régional pour les droits de l'Homme											
1.3.	Sensibilisation de la vie privée sur internet											
1.4.	Création d'une plateforme de e-Learning											

AXE 2: JEUNESSE, CITOYENNETE LOCALE ET EUROPEENNE

Objectifs

Objectifs généraux

- Mobiliser les compétences des acteurs sur les territoires pour mettre en place des politiques de jeunesse durables et participative, les aider à utiliser les outils européens ;
- Créer les conditions de l'épanouissement personnel, professionnel et social des jeunes bas-normands et macédoniens par l'acquisition de l'autonomie, la prise de responsabilité, la participation citoyenne.

Objectif spécifiques

- Mener une enquête comparative sur l'entrée des jeunes dans la vie active ;
- Développer des centres d'information et de conseil pour la jeunesse ;
- Nouer de nouvelles collaborations avec les collectivités sur les territoires bas-normand et macédoniens;
- Partager les expériences entre les communes en Macédoine notamment au sein d'une même région.

Porteurs du projet

- Fédération d'associations de jeunesse macédoniennes « SEGA » (MK)
- Maison de l'Europe de Caen - Basse-Normandie (BN)

Partenaires du projet

- Ambassade de France (Bureau de coopération linguistique)
- Agence pour la jeunesse et le sport de Macédoine
- Direction Régionale de la Jeunesse et des Sport de Basse-Normandie
- Rectorat de l'académie de Caen
- Ligue de l'enseignement de Basse-Normandie

Activités

A COMPLETER

AXE 3: INVENTAIRE DU PATRIMOINE

Objectifs

Objectifs généraux

- Renforcer les compétences des acteurs locaux en matière d'urbanisme patrimonial ;
- Favoriser le dialogue entre élus et techniciens sur les problématiques concrètes de mise en œuvre de politiques patrimoniales cohérentes ;
- Mettre en réseau les collectivités pour qu'elles ne soient pas isolées dans leur démarche et qu'elles travaillent en complémentarité ;
- Définir une méthodologie partagée de l'inventaire opérationnel entre l'ensemble des acteurs afin d'en faire un outil de protection et de gestion du patrimoine ;
- Favoriser le développement économique des collectivités à partir du patrimoine ;
- Participer à l'inclusion des minorités.

Objectifs spécifiques

- Accompagner les villes dans leurs projets d'inventaires patrimoniaux ;
- Réaliser un état des lieux des politiques et des outils d'urbanisme patrimonial en France et en Macédoine ;
- Renforcer les échanges entre élus et techniciens français et macédoniens ;
- Favoriser l'implication des collectivités et institutions bas-normandes ;
- Renforcer le partenariat avec la Faculté d'architecture de Skopje et développer des échanges avec l'Université de Caen ;
- Développer des liens avec d'autres pays de la zone Balkans – Caucase - Mer Noire.

Porteur du projet

- ANVPAH & VSSP - Association Nationale des Villes et Pays d'art et d'histoire et des Villes à secteurs sauvegardés et protégés (FR)
- Association des villes historiques et artistiques de Macédoine (MK)

Partenaires du projet

- Ville de Skopje
- Municipalités de Veles, Štip, Kumanovo, Kratovo, Berovo
- Faculté d'architecture
- Centre de développement régional de Centre

Activités

3.1. Mission de lancement des inventaires

Date : Fin 2011 – Début 2012

Lieu : Veles (MK)

Les villes ont rassemblé durant l'été une base documentaire fournie (cartes, plans, photos, dessins de différentes époques) sur un îlot de leur choix. Ce travail est un préalable indispensable à tout inventaire. Il s'agit lors de cette mission d'étudier en détail ces documents et de préparer les équipes à l'inventaire. Ce travail est basé sur des échanges entre les techniciens et les experts français, en salle et sur le terrain afin de donner des outils de travail concrets. Un temps de restitution des travaux avec l'Association des villes historiques de Macédoine est prévu à la fin de la mission. Pendant cette mission participeront des techniciens des municipalités macédoniennes et étudiants en architecture. Les résultats attendus sont une synthèse de l'étude documentaire par villes et une méthodologie de travail pour l'inventaire opérationnel. Une rencontre sera organisée avec le responsable de l'Agence de développement de la Région du Vardar.

3.2. Séminaire itinérant en Basse-Normandie

Date : 1^{er} trimestre 2012

Lieu : BN

Il s'agit de permettre aux élus et techniciens bas-normands et macédoniens d'échanger sur les politiques patrimoniales en cours dans les deux pays. Un temps de travail sera consacré à la préparation d'un projet européen à déposer dans le cadre des fonds IPA. Ce travail est basé sur des visites de villes développant des outils d'urbanisme patrimoniaux. Ces visites sont assurées par les services urbanisme et patrimoine. La public cible sont les techniciens des municipalités macédoniennes et bas-normandes. L'objectif est de faire une synthèse des politiques patrimoniales françaises à usage des collectivités

3.3. Mission de suivi des inventaires en Macédoine

Date : 2^{ème} trimestre 2012

Lieu : Štip- Berovo – Veles – Kumanovo – Kratovo (Macédoine)

Les inventaires lancés dans les cinq villes, il s'agit maintenant d'assurer un suivi technique. De plus, l'Association des villes historiques de Macédoine doit jouer pleinement son rôle de réseau afin d'assurer des échanges continus entre les villes macédoniennes qui n'ont pas les mêmes moyens humains à consacrer au projet. La coopération avec la Faculté d'architecture de Skopje sera renforcée et des échanges seront développés avec l'Université de Caen. Ce travail est basé sur des échanges entre les techniciens et les experts français, en salle et sur le terrain afin de donner des outils de travail concrets. Un temps de restitution des travaux avec l'Association des villes historiques de Macédoine est prévu à la fin de la mission, afin de faciliter les échanges entre les villes. Des étudiants et professeurs de la Faculté d'architecture de Skopje ainsi que des représentants de l'Agence de développement de la Région du Vardar participeront à cette mission. Un architecte bulgare, ayant mené l'inventaire de Veliko Turnovo, en partenariat avec la ville de Bayonne et l'ANVPAH & VSSP, sera invité à participer à cette mission afin de faire part de son expérience. Sensibilisation des professeurs et des étudiants de la Faculté de l'architecture aux besoins d'introduction dans les études d'un module sur l'urbanisme patrimonial.

Calendrier

No. Activité	Nom de l'activité	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8
3.1	Mission de lancement des inventaires											
3.2	Séminaire itinérant en Basse-Normandie											
3.3	Mission de suivi des inventaires											

AXE 4: LES POLITIQUES CULTURELLES

Objectifs

Objectifs généraux

- Une stratégie pour le développement culturel régional de la Pélagonie en Macédoine et au développement des capacités professionnelles des acteurs culturels locaux qui vont contribuer davantage au développement culturel durable et à une coopération continue entre les municipalités locales et la région de Macédoine (la Pélagonie) avec la Région/Territoire en Basse Normandie (le Pays de la Baie du Mont St Michel) ;
- En Basse Normandie, un renforcement de la gouvernance locale en matière culturelle ainsi que l'implication des différents acteurs culturels dans un échange international culturel dynamique;
- Des analyses des besoins d'un territoire dans la région de Basse Normandie (le Pays de la Baie du Mont St Michel) qui va conduire à un diagnostic territorial et à un nouveau modèle de politique culturelle locale, voire régionale.

Objectifs spécifiques

- Renforcer les liens entre les institutions et les individus dans le domaine des arts et de la culture dans la région de la Pélagonie en Macédoine et dans la région du Pays de la Baie du Mont St Michel en Basse Normandie ;
- Fournir des outils pour le développement des capacités professionnelles, le travail en réseau, la planification des politiques culturelles et le développement stratégique ;
- Permettre le développement du domaine culturel dans ces régions et la coopération interrégionale qui, par conséquent, permettra les évolutions sociales et économiques.

Porteurs du projet

- Lokomotiva – Centre des nouvelles initiatives dans l'art et la culture (MK)
- CRÉCET-Centre Régional de Culture Ethnologique et Technique (BN)

Partenaires du projet

- Bureau de développement régional Pélagonie
- L'ambassade de France en Macédoine
- Des municipalités de la région Pélagonie
- Les associations et les institutions culturelles de la région de Pélagonie
- Pays de la Baie du Mont st. Michel

Activités

4.1. Identification et développement de la stratégie

Date : octobre – décembre 2011

Lieu : MK

L'identification et l'analyse de la situation, en tant qu'activité, ont démarré dans l'année 3 et sont dans la phase finale, et se termineront à la fin de 2011. Avec cette action, la situation actuelle

sera analysée dans le domaine culturel de la région, et pour la première fois il va avoir des données mis à jour concernant les institutions, les ONGs, les individus et les projets actifs dans le domaine culturel dans la région de Pélagonie. Cela n'a pas été fait au niveau national, et une telle initiative pourrait inspirer les autres régions à effectuer la même chose, ce qui finalement entraînerait la création d'une base de données sur les biens culturels en Macédoine au niveau national. L'organe de coordination formé par quatre personnes ensemble avec le Centre de développement de la région de Pélagonie (CDRP) et Lokomotiva effectuent des analyses sur le territoire et créent des registres. Par conséquent, cette activité comprend:

- La recherche et l'analyse de la situation actuelle dans le domaine de la culture dans la région de Pélagonie;
- La création d'un Registre pour les institutions, les ONGs et les individus dans la culture, des manifestations – événements et les projets de tourisme culturel.

Ces analyses seront des bases pour le plan stratégique pour le développement culturel qui sera élaboré d'ici la fin 2011.

4.2. Création d'une structure organisationnelle

Date : octobre – décembre 2011

Lieu : Pays de la Baie du Mont St Michel

En ce qui concerne l'établissement d'une structure organisationnelle fonctionnelle dans le Pays qui peut soutenir la création et la mise en œuvre des activités du projet, à ce jour:

- Soutien du Département de la culture du Conseil régional
- Nomination un Coordinateur (un expert en développement local pour les organisations culturelles et artistiques) du Pays – M. Dominique Gayet
- Le Comité de la culture et de la vie sociale du Conseil de développement du Pays et le Service culturel du Département de la Manche ont également soutenu cette coopération.

Les prochaines étapes sont les suivantes: la définition ensemble avec le Coordinateur d'une stratégie pour l'identification des parties prenantes et des acteurs culturels principaux qui seront impliqués dans les activités du projet, et la réalisation de plusieurs réunions avec les représentants du Pays afin d'échanger sur les perspectives futures et les plans dans le cadre de la création de leurs politiques culturelles et sur le modèle possible d'inclure la culture. Cela devrait conduire à la création d'un calendrier des activités pour l'année prochaine au sujet du projet et de l'implication du Pays dans celui-ci.

4.3. Création de réseau dans la Région de Pélagonie

Date : octobre – décembre 2011

Lieu : Région de Pélagonie

La création d'un réseau régional pour la culture dans la région de Pélagonie a pour objectif e promouvoir l'échange intercommunal et intersectoriel, l'interaction et le renforcement des capacités, et représente une étape précédant la collaboration avec le réseau culturel en Basse Normandie (La Baie du Mont St Michel).

Le réseau régional pour la culture va renforcer et améliorer l'échange et la coopération entre toutes les parties prenantes dans la région. Le réseau sera coordonné par le CDRP, situé à Bitola. Un Organe de coordination (nommé par les membres du Réseau), soutenu par le CDRP, va représenter le réseau et promouvoir ses activités, et va travailler sur des idées concrètes proposées par les membres du réseau. Les réunions du réseau vont changer de lieu et se tiendront dans certaines des municipalités de la région, par ex. Bitola, Resen, Kruševo et Prilep. La structure propose pour la création et le travail du réseau pour l'année 2012 est la suivante:

- Coordination du réseau (le Centre pour le développement régional va nommer un Coordinateur)
- Réunions du réseau régional pour la culture:
 - 4 réunions par an de toutes les parties prenantes (deux de ces réunions se tiendront dans la période de janvier à septembre 2012)
 - une fois par mois, une réunion de l'Organe de coordination du réseau
 - une réunion avec le consultant de l'Organe de coordination (sur le développement des relations internationales du réseau)
- Création de calendrier des activités culturelles de la région pour le partage du programme et l'échange. Ce calendrier sera publié sur la page web du CDRP et dans d'autres media connexes.
- Réunions de représentants du réseau avec des représentants du Département La Manche et du Pays de la Baie du Mont St Michel.

4.4. Ateliers de renforcement des capacités

Date : avril 2012

Lieu : Région de Pélagonie

De l'atelier de l'année précédente, nous avons appris qu'il y avait un besoin immédiat pour des ateliers qui développeraient des capacités professionnelles des employés des institutions culturelles publiques, ainsi que des administrateurs des municipalités chargés de la culture.

Le renforcement des capacités offrira des possibilités pour une gestion durable ultérieure des institutions culturelles dans la région. Prenant en considération le fait qu'actuellement les plus grands promoteurs culturels sont les institutions culturelles nationales et municipales, qui couvrent la plus grande partie de l'offre culturelle régionale, il est urgent que d'investir dans le développement dans leurs ressources humaines afin d'atteindre les objectifs du projet.

Atelier sur la gestion de projets dans la culture et collecte de fonds aura lieu dans la région de Pélagonie. Outre les représentants de la région de Pélagonie, en tant que participants de l'atelier, seront également invités les représentants du Pays et du Département de La Manche. Cela est très important du fait que donnera des informations beaucoup plus précises sur les objectifs et la méthodologie du travail établis en Pélagonie pour les représentants du Pays et du Département, sur la base desquelles ils pourront évaluer leurs potentiels et besoins locaux concernant l'action dans le domaine de la culture.

4.5. Visite de travail du Pays de la Baie du Mont St Michel

Date : juin 2012

Lieu : Pays de la Baie du Mont St Michel

Suite à l'atelier en Pélagonie, les participants du Pays et du Département de La Manche, et sur la base des informations et de la connaissance acquise, vont analyser et vont réfléchir sur le modèle possible d'adaptation à leur propre contexte. Pendant quelques jours, au mois de juin, des représentants de Lokomotiva et de la région de Pélagonie (des experts et une partie du groupe de coordination) seront en visite officielle du Pays afin de travailler ensemble sur la planification des activités et des modèles de coopération.

4.6. Production culturelle et échange culturel

Date : avril 2012

Lieu : Région de Pélagonie

Établissement des journées de la culture dans la Région de Pélagonie et d'un fonds pour la coopération dans la région et coopération interrégionale

Calendrier

No. activité	Titre de l'activité	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8
4.1.	Identification et rédaction de documents sur la Planification stratégique												
4.2.	Identification des parties prenantes/acteurs potentiels impliqués dans la coopération												
4.3.	Echange et travail en réseau – réunions des membres du réseau,, de l'organe de coordination et du consultant												
4.4.	Atelier de renforcement des capacités Atelier pour la gestion de projets dans la culture et collecte de fonds												
4.5.	Visite d'étude du Pays de la Baie du Mont St Michel												
4.6.	Création et mise en œuvre de l'instrument Fonds de projets culturels régionaux												

AXE 5: TOURISME

Objectifs

Objectifs généraux

- Préparation d'une stratégie du développement du tourisme dans 8 municipalités de la Région Sud-Ouest ;
- Renforcer les capacités des autorités locales pour la mise en œuvre de la stratégie.

Objectifs spécifiques

- Estimation des capacités et des conditions dans les 16 municipalités afin de développer le tourisme dans le cadre de la coopération décentralisée;
- Renforcement des capacités des autorités locales dans le domaine du tourisme durable ;
- Création des stratégies du développement du tourisme durable au niveau local et régional dans au moins 8 municipalités.

Porteurs du projet

- Centre pour le Développement Institutionnel – CIRa (MK)

Partenaires du projet

- Le centre de développement régional de Sud-Ouest
- Chambre de tourisme de Macédoine
- Différentes municipalités bas-normandes et macédoniennes

Activités

5.1. Phase de préparation

- 5.1.1. Etablir une coopération avec les municipalités, les institutions compétentes et développer les pratiques de stratégie de tourisme durable au niveau local

Date : octobre – décembre 2011

Lieu : MK

Cette année l'accent sera mis sur les municipalités de Berovo, Mavrovo-Rostuse, Novaci, Ohrid, Struga, Debarca, Vevcani, Drugovo, Centar Zupa, Kicevo, Oslomej, Zajas, Makedonski Brod, Vranestica, Debar et Plasnica. Cette liste comprend des municipalités déjà inclus dans la coopération telles que Mavrovo – Rostuse, Berovo et Novaci. A cause de grand nombre de municipalité et la courte période de 12 mois seul 5 municipalités de la région Sud-Ouest seront compris. Cette sélection sera faite en coopération avec le bureau de la coopération à Skopje.

- 5.1.2. Signature des protocoles d'intention avec les municipalités, la Région Sud-Ouest, des institutions, associations locales, le secteur d'affaires etc.

Date : novembre -décembre 2011

Lieu : MK

Il s'agit de mettre en place des coopérations avec les acteurs concernés dans cet Axe pour préparer la stratégie. La signature des protocoles d'intention avec les municipalités donnera une pleine implication et coopération de leur part. A part les municipalités il est prévu aussi une

coopération avec les acteurs concernés tel que l'Agence de promotion et support de tourisme en République de Macédoine, Ministère de l'environnement, Faculté de tourisme à Ohrid, Faculté d'architecture à Skopje, Parc national Mavrovo, Chambre de tourisme etc.

- 5.1.3. Visite d'étude pour mettre en place le programme du développement de la stratégie du tourisme durable au niveau local en coopération avec le partenaire français et définir le processus et les outils utilisés avec les municipalités

Date : janvier – février 2012

Lieu : BN

Dans le but de choisir le système le plus adapté CIRa en coopération avec son partenaire de Basse-Normandie préparera un programme pour développement de la stratégie de tourisme durable au niveau local selon les standards européens. L'équipe d'experts de CIRa seront en visite d'étude en Basse-Normandie. Ensemble avec leur partenaire de Basse-Normandie ils auront plusieurs réunions dans des régions où ce type de stratégie est déjà mise en œuvre. L'idée est de développer le processus et des outils dans le travail avec les municipalités. Pendant ces 5 jours ils vont échanger leurs expériences afin de renforcer les capacités des autorités locales.

5.1. Création d'une stratégie du développement du tourisme durable au niveau local

- 5.2.1. Formation pour les autorités locales afin de préparer la Stratégie du développement du tourisme durable au niveau local

Date : mars - avril 2012

Lieu : MK

Le but de cette activité est le renforcement des capacités des autorités locales dans les 8 municipalités pour la mise en place d'une stratégie du développement du tourisme durable au niveau local. Cette formation présentera le concept de création d'une telle stratégie au niveau local. Durant 2 jours les participants recevront les outils nécessaires dans le processus de création de la stratégie au niveau local. A la fin de la formation, les participants auront comme tâche d'organiser au moins 3 formations avec des acteurs concernés dans leurs municipalités afin de définir un cadre pour la création de la stratégie.

- 5.2.2. Mise en place des groupes de travail dans chaque municipalité pour créer la stratégie

Date : avril 2012

Lieu : MK

Il s'agit de mettre en place 3 groupes de travail pour créer la stratégie. En coopération avec les municipalités un système de 3 groupes de travail seront établi. Les groupes de travail comprennent des différents acteurs concernés tel que tour-opérateurs, agences de voyage, hôtels, experts et citoyens. L'idée est qu'ils travaillent ensemble sur la création de la stratégie.

- 5.2.3. Préparation de la stratégie dans les 8 municipalités

Date : mars 2012 – juillet 2012

Lieu : MK

Le processus de préparation de la stratégie dans les 8 municipalités sera assister par les experts de CIRa et les experts français.

5.3. Adoption de la stratégie du développement du tourisme durable au niveau local et suivi du processus de mise en œuvre

5.3.1. Adoption de la stratégie du développement du tourisme durable par les Conseil municipale

Date : juillet 2012

Lieu : MK

Il est attendu que la stratégie sera adopter par les Conseils municipaux à la base des Protocoles d'intention déjà signés.

No. activité	Titre de l'activité	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5.1	Phase de préparation												
5.1.1.	Choisir des municipalités												
5.1.2.	Signature des protocoles intention												
5.1.3.	Création du programme pour le développement de la stratégie												
5.2.	Création de la stratégie												
5.2.1.	Formation												
5.2.2.	Groupe de travail												
5.2.3	Préparer la stratégie dans les 8 municipalités												
5.3	Adoption et suivi de la stratégie												
5.3.1.	Adoption de la stratégie par les Conseils municipaux												

AXE 6: DEVELOPPEMENT AGROALIMENTAIRE ET AGRICOLE

Objectifs

Objectifs généraux

- Renforcement des capacités des organisations paysannes pour un développement économique durable ;
- Les organisations paysannes concernées par ce projet sont des associations de producteurs, coopératives dans les domaines d'activités sont variés : vulgarisation technique, utilisation de matériel en commun, commercialisation notamment.

Objectifs spécifiques

- Renforcer les organisations et leur fonctionnement (vision- stratégie, organisation des services, moyens humains et financiers) ;
- Apporter des services à leurs membres (économiques, vulgarisation, défense des intérêts) ;
- Renforcer les coopérations au sein du réseau des paysans des Balkans.

Porteurs du projet

- AFDI - Agriculteurs Français et Développement International - Basse-Normandie
- FFRM - Fédération des agriculteurs de la République de Macédoine

Partenaires du projet

- IADK, Inicitive for Agriculture Development in Kosovo (Kosovo)
- Association des fermiers individuels de Serbie (Serbie)
- Association des fermiers de Bosnie et Herzégovine (BiH)
- Association d'éleveurs d'Albanie (Albanie)

Activités

6.1. Accompagnement de l'organisation des paysans pour améliorer la rentabilité et des productions agricoles et la structuration des filières agro-alimentaires

6.1.1. Groupe de travail pour la qualité du lait

6.1.1.1. Réunion des acteurs pour un pilotage des actions

Date : octobre 2011 à août 2012

Lieu : MK

Le groupe de travail doit directement contribuer à l'amélioration des conditions d'élevage et de l'hygiène par un travail direct dans des fermes sélectionnées et ainsi permettre une meilleure qualité du lait.

Ce groupe de travail contribuera également à la coopération entre différentes régions où la production laitière est présente, l'ouest et le sud-ouest du pays. Il se réunira à 4 reprises au cours de la période.

Participeront à ce groupe de travail : 3 producteurs de la FFRM, 4 représentants des laiteries (Ideal Sipka, IMB Bitola, Zdravje – Radovo et AD Tetovo), 2 représentants des laboratoires (institut de l'élevage et faculté vétérinaire), 1 vétérinaire de la Chambre des vétérinaires, 1 représentant du Ministère de l'Agriculture, 1 professeur de la Faculté des Sciences. Les représentants d'Afdi en mission en Macédoine participeront aux réunions de février et juin de ce groupe de travail.

6.1.1.2. Mission d'appui et d'expertise au groupe de travail

Date : juin 2012

Lieu : MK

Cette mission de représentants de la filière bas-normande sera ciblée sur l'enregistrement des progrès du groupe de travail et le développement des coopérations avec tous les partenaires du processus. Ses objectifs seront définis suite aux 2 premières réunions de ce groupe. Il est envisagé notamment des témoignages de l'expérience française sur le fonctionnement de l'interprofession laitière et/ou les enjeux de la qualité et les moyens mis en œuvre pour l'améliorer.

6.1.1.3. Formation des groupes pilotes /accompagner l'organisation des paysans et de la filière laitière

Date : décembre 2011- juillet 2012

Lieu : MK

La FFRM poursuivra les formations des groupes pilotes mais en réduisant leur nombre de manière à ce que les 5-6 formations accueillent un public élargi ce qui devra contribuer à améliorer la connaissance pratique des paysans dans le domaine de l'amélioration de l'hygiène et de la qualité du lait.

Il est envisagé que la coordination opérationnelle de l'ensemble du programme de formation soit confiée au groupe de travail pour la qualité du lait.

6.1.2.1. Formation des groupes pilotes / renforcer les capacités des éleveurs pour la rentabilité de la production laitière

Date : décembre 2011- juillet 2012

Lieu : MK

La FFRM poursuivra les formations des groupes pilotes mais en réduisant leur nombre de manière à ce que les 5-6 formations accueillent un public élargi ce qui devra contribuer à améliorer la connaissance pratique des paysans dans le domaine de l'amélioration de l'hygiène et de la qualité du lait.

Il est envisagé que la coordination opérationnelle de l'ensemble du programme de formation soit confiée au groupe de travail pour la qualité du lait.

6.1.2.2. Mission en Macédoine d'éleveurs français

Date : février 2012

Lieu : MK

Au cours de cette mission, les paysans macédoniens auront l'opportunité d'interroger les paysans, les responsables d'organisations agricoles et/ou les techniciens français dans le domaine de l'hygiène et de la qualité du lait. Ceux-ci seront amenés à contribuer directement au

groupe de travail sur la qualité du lait. L'opportunité de travailler directement avec des paysans sera également recherchée.

Les participants à cette mission prendront une part active à la conférence des Balkans organisée par la FFRM.

6.1.2.3. Mission d'éleveurs de la FFRM en France

Date : avril 2012

Lieu : BN

Avec les rencontres de paysans français, les membres de la FFRM auront la possibilité de voir et apprendre dans leur domaine de travail. Ils pourront transmettre cette expérience dans les conditions macédoniennes et améliorer directement l'hygiène et la qualité du lait.

La FFRM et l'Afdi prendront soin de coordonner le programme de cette mission avec les priorités et actions définies par le groupe de travail, le programme de formation et suite à la mission en Macédoine de février 2012.

La FFRM organisera la restitution des participants à la mission auprès des organisations auxquelles ils appartiennent voire au-delà.

6.1.2.4. Mission en France d'éleveurs du Kosovo

Date : novembre 2011

Lieu : France

Dans le cadre du partenariat avec IADK (Initiative pour le développement agricole du Kosovo, ONG du Kosovo), l'Afdi Basse-Normandie organisera en novembre 2011 une mission en France sur le thème de l'élevage laitier (alimentation, reproduction) ainsi que l'organisation des paysans en association.

A noter que le thème de l'amélioration de la qualité du lait sera commun avec les actions conduites avec la FFRM.

6.1.2.5. Mission au Kosovo d'éleveurs français

Date : avril 2012

Lieu : Kosovo

Dans la continuité des partenariats au Kosovo, ces missions viseront la poursuite de l'appui à la filière laitière incluant les dynamiques de transformations fermières. L'Afdi souhaite également que cette mission contribue au renforcement de l'organisation des paysans, et mettra en avant l'expérience conduite par la FFRM de groupe de travail sur la qualité du lait.

6.2. Renforcement du réseau des organisations paysannes dans les Balkans pour un développement agricole durable

6.2.1. Organisation d'une conférence annuelle du réseau des paysans des Balkans

Date : février 2012

Lieu : MK

La conférence du réseau des paysans des Balkans est traditionnellement organisée par la FFRM chaque année sur des thématiques différentes qui doivent contribuer au renforcement des organisations paysannes dans les Balkans par la participation de représentants de ces organisations de différents pays de la région.

6.2.2. Visite d'échange à Kosovo

6.2.3. Visite d'échange à un autre pays des Balkans

Date : novembre 2011/juillet 2012

Lieu : Kosovo, Bulgarie, Albanie

Visites d'organisations paysans, de foire et/ou marchés, participation à des événements, conférences, des pays de la région contribueront à la consolidation des actions de développement pour les paysans ainsi qu'à un renforcement des relations entre les paysans de la région qui, dans le futur, bénéficiera à tous les paysans de la région.

Calendrier

N° activité	Nom de l'activité	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8
6.1.1.1	Groupe de travail pour la qualité du lait											
6.1.1.2	Mission d'appui au groupe de travail											
6.1.1.3 6.1.2.1	Formation/séminaires											
6.1.2.2	Mission de paysans français en Macédoine											
6.1.2.3	Mission de la FFRM en France											
6.1.2.4	Mission en France d'éleveurs du Kosovo											
6.1.2.5	Mission au Kosovo d'éleveurs français											
6.2.1	Conférence des Balkans											
6.2.2 6.2.3	Visites d'échange											

COOPERATION DES VILLES

Suivant l'approche territoriale de développement, la Région Basse-Normandie mène une politique d'accompagnement et appui à ses collectivités territoriales souhaitant travailler avec la Macédoine. Cette responsabilité est donnée à l'association « Horizon Solidaires » du côté bas-normands et au bureau de la coopération décentralisée du côté macédonien. Toute en respectant le fait que les collectivités territoriales sont indépendantes dans leurs actions, le but est ici de les réunir afin de mutualiser les ressources et créer un projet commun.

Les coopérations entre les collectivités territoriales bas-normandes et macédoniennes s'approfondissent et s'élargissent dans le cadre cette coopération. A l'heure actuelle il y a 7 coopérations entre les collectivités territoriales bas-normandes et macédoniennes, chacun à un niveau de coopération différent.

Les actions des chacune des jumelages seront ajoutés et mise à jour au fur et à mesure.

a. Réunion avec les municipalités

Date : 5 décembre 2011

Lieu : MK

Le 5 décembre 2011, les représentants de cinq municipalités macédoniennes jumelées avec des collectivités territoriales de la région française de Basse-Normandie se sont réunis à Skopje pour échanger sur les coopérations avec leurs partenaires français. Cette rencontre était organisée par le bureau de la coopération décentralisée Basse-Normandie/Macédoine à Skopje, l'Association des agences de la démocratie locale (ALDA) et l'Association des municipalités macédoniennes (ZELS), et avait pour but de mettre en réseau les municipalités macédoniennes coopérant avec la Basse-Normandie.

Les coordinateurs des municipalités macédoniennes de Debar, Berovo, Veles, Struga et Krushevo ont présenté les projets et les rencontres réalisés avec leurs partenaires de Basse-Normandie, dans des domaines tels que la culture, la jeunesse, l'environnement ou le développement durable. Ces actions sont mises en place afin de répondre aux besoins des territoires et de contribuer au développement local. Aussi, dans le but d'améliorer la qualité des échanges entre ces acteurs locaux de Basse-Normandie et de Macédoine, un groupe de concertation et de partage d'information sur la coopération a été créé.

Le Conseil Régional de Basse-Normandie et ses partenaires macédoniens soutiennent les initiatives de coopération directe entre les collectivités territoriales des deux pays partenaires dans une optique de développement et de renforcement des liens entre les différents acteurs locaux des deux territoires.

- **Caen/Ohrid**
- **Livarot/Berovo**
- **Cherbourg/Veles**
- **Hermanville/Vevčani**
- **Ifs/Debar**

- **Ouistreham/ Struga**

➤ Visite à Ouistreham

Date : 31- 4 novembre 2011

Lieu : Ouistreham, BN

Pendant cette visite, la délégation macédonienne, composée de cinq coordinateurs des partis politiques, a eu la possibilité d'observer la façon de travail bas-normande dans les domaines susmentionnés, mais également de visiter la ville. Ils se sont rendus à la Maison des jeunes, au canal reliant Caen à Ouistreham, ainsi qu'à l'Office du Tourisme où ils ont eu l'opportunité de découvrir le processus d'organisation du tourisme d'été et d'hiver.

Le 2 novembre 2011, à l'hôtel de ville, M. André Ledran, maire d'Ouistreham, et M. Munim Bajkraktar, chef de la délégation macédonienne de Struga, ont signé des conventions dans le cadre de la coopération décentralisée entre la Région Basse-Normandie et la République de Macédoine. Ces accords marquent le début officiel de trois années de coopération entre Struga et Ouistreham dans les domaines de l'environnement, du tourisme et de la jeunesse. Cette signature intervient à la suite de plusieurs réunions techniques réalisées ces derniers mois.

L'accord signé entre les villes de Struga et Ouistreham permet ainsi aux deux territoires de s'ouvrir au monde et à l'Europe dans un esprit de réciprocité et d'échanges.

- **St. James/Kruševo**